

特快轉賬(RTGS/CHATS)申請書/客戶通知書

Express Transfer (RTGS/CHATS) Application Form/Customer Advice

- 注意Note: 1. 請用英文正楷填寫，並在適當的地方加上✓。
Please complete in **Block Letters** and mark ✓ wherever applicable.
2. 必須填寫有*的欄位。
Fields printed with * must be completed.

特快轉賬編號
Express Transfer (RTGS/
CHATS) Reference _____
(如有查詢，請致電客戶服務熱線 (852) 2836 8788 並引用上述編號)
(Should you have any enquiry, please call our Service Hotline (852) 2836 8788 and quote the reference)

轉賬種類* Transfer Type*	<input type="checkbox"/> 特快轉賬(RTGS/CHATS) (CHATS-PC 01 or CHATS CCASS-PC 11) 深圳或廣東省特快轉賬(RTGS/CHATS) (RTL-PC 33) (只限港元及美元) <input type="checkbox"/> Express Transfer (RTGS/CHATS) <input type="checkbox"/> Shenzhen or Guangdong Express Transfer (RTGS/CHATS) (HKD or USD only)		
特快轉賬之貨幣* Currency to be transferred by RTGS(CHATS)*	<input type="checkbox"/> 港幣 HKD <input type="checkbox"/> 美元 USD <input type="checkbox"/> 歐羅 EUR <input type="checkbox"/> 人民幣 CNY	金額* Amount*	_____
收款銀行名稱及地址* Name and address of beneficiary's bank*	_____		
	收款銀行代號 Code of Receiving Bank	(RTL-PC33 適用) SWIFT Code	
收款銀行指定的代理銀行名稱【如有】 Designated intermediary of the receiving bank	【只供申請美元或歐羅特快轉賬 (RTGS/CHATS) 填寫】 【USD or EUR Express Transfer (RTGS/CHATS) application only】		
	代理銀行代號 Bank Code of Intermediary	SWIFT Code	
收款人賬號* A/C No. of Beneficiary*	中央結算 系統代號 CCASS Code	參予者代碼 Participant ID	_____
收款人名稱* Name of Beneficiary*	_____		
附言【如有】 Payment Details	【If any】 < 140 Characters > _____		

費用* Charges*

貴行費用由本人(等)支付，其他銀行費用由收款人支付
I/We pay your bank charges and beneficiary pay other bank charges

貴行和其他銀行費用由轉賬金額中扣除
Charges of your bank and other bank(s) will be debited from amount transferred

付款方法* Payment Method* 由賬戶扣除，賬號 _____ 貨幣 _____
Debiting from A/C No. _____ Currency _____

若費用由其他賬戶扣除，請註明 If the charges are to be debited from other account, please specify
賬戶號碼 Account No. _____ 貨幣 Currency _____

銀行專用 FOR BANK USE ONLY		
For Branch Use Only		
I. V.	Teller	Checker
Approval		
Remarks		

註：此通知書需有本行機印方為有效；此通知書所列特快轉賬(RTGS/CHATS)指示以收款銀行收妥及通知作實。
This advice valid only with validation line; the Express Transfer (RTGS/CHATS) instruction set out in this Advice is subject to the ACTUAL RECEIPT and ADVICE of the Beneficiary's Banker.

本人(等)已詳閱、理解並同意受背頁之條款所約束，茲要求 貴行並向貴行申請根據該等條款代辦上述之匯款。在不損害背頁條款之一般性的原則下，本人(等)確認、同意及接受 貴行根據由任何監管機構不時頒佈的任何條例、規則、守則或指引及/或在該等條例、規則、守則或指引的要求或因應任何監管機構之要求下使用，向收款人、收款銀行、任何 貴行之代理行或其他人士披露及/或轉移本人(等)填寫在申請書上的資料及/或 貴行不時存有本人(等)之任何其他資料。
I/We hereby request and apply to your Bank to effect the above remittance subject to the conditions overleaf, which I/we have carefully read and fully understand and agreed to be bound by them. Without prejudice to the generality of the conditions overleaf, I/we also acknowledge, agree and accept that the information supplied by me/us in this application form and/or any of my/our other information kept by your Bank from time to time may be used, disclosed and/or transferred to the Beneficiary, the Beneficiary's banker, any of your Bank's correspondents or other persons as required by and/or in accordance with any laws, regulations, codes or guidelines as may be imposed by any regulatory authorities from time to time or as requested by any regulatory authorities.

For BANK OF CHINA (HONG KONG) LIMITED



申請人：*
Applicant: _____

Authorized Signature

申請人/申請公司簽署(需與上述各賬戶簽字式樣相符)*
SIGNATURE OF APPLICANT(S)
[Same as the signing arrangement of the above account(s)]

聯絡電話：*
Contact Telephone No. _____

特快轉賬 (RTGS/CHATS) 條款

- (一) 申請人應小心核實本頁背面所列出之各項指示細節內容。如資料不完整或不清晰，本行有權不處理有關匯款。因此而導致匯款未能處理或延誤，本行毋須承擔任何責任。
- (二) 賬戶結餘不足或有未收妥款項者的申請概不受理。
- (三) 逾本行不時訂定時限遞交的申請將於下一個營業日 (不包括星期六) 處理。
- (四) 有關此等匯款之一切電文，本行可用顯白言語、暗碼、密碼或任何形式之電子傳送訊號發出；對於由此而引起之一切錯誤、疏忽或過失，本行概不負責。
- (五) 如無本行書面同意，申請人不得取消或修改是項申請或其內條款。
- (六) 若因香港銀行同業結算有限公司結算系統 (“系統”) 故障或申請人等所填寫的系統參與者並非系統的直接參與者，在毋須事先通知申請人的情況下，申請人授權本行選用匯款或其他方式將此筆款項交付予收款行轉入收款人賬戶，並同意該交易受相關條款管轄。
- (七) 倘因下列情形而引致任何損失，包括：遺漏或延誤撥賬、付款或通知付款；訊息、訊號、書函、電報或其他文件在寄發或傳送途中所發生之錯誤、殘缺、遺漏、中斷或延誤；其他同業機構之疏忽行為；有關匯款涉及的政府或其行政機構所施行之一切法律、規令、條例、管制或任何電腦、機械或電子儀器之損毀或故障及其他難以控制之事故，本行概不負責。
- (八) 申請人須承擔本行因此匯款所收取的一切費用，包括但不限於任何向本行提出的查詢、修改及退款要求，而收款銀行收取之銀行費用則由收款人支付。
- (九) 本行毋須將下列各項資料通知申請人：-
 - (a) 有關收款國當地法律或規例或當地監管機構所實施之外匯管制或其他限制，亦毋須因為該等管制及限制而引致的任何損失或延誤負上任何責任。申請人應自行查詢有關之管制或限制；及
 - (b) 有關收款銀行可能收取之費用
- (十) 申請人不可加入匯款付予收款人前需要符合的附帶條件，因本行或收款人的銀行不能接受監察該等條件是否已獲遵從的責任。
- (十一) 本條款之中、英文版本如有歧義，一概以[英文版]為準。

Conditions for Express Transfer (RTGS/CHATS)

1. The applicant has the duty to check carefully all instructions detailed overleaf. The Bank reserves the right not to process the transfer if the Bank is of the opinion that the information given is incomplete or is not sufficiently clear. The Bank shall not be liable for any delay in processing the transfer or for its decision in not processing the same where any information given is, in the opinion of the Bank, incomplete or is not sufficiently clear.
2. Transfer will not be effected against insufficient or uncleared funds.
3. Applications received after the cut-off time as the Bank may from time to time designate will be processed on the following business day (except Saturdays).
4. The Bank may send any message relative to this transfer in explicit language, code, cipher, or any form of electronic transmission signals and is not to be liable for errors, neglects, or defaults in so doing.
5. The applicant shall have no right to cancel, amend or revoke this application or any terms thereof without the written consent of the Bank.
6. In the event of breakdown or malfunction of the Hong Kong Interbank Clearing Limited clearing system (“System”), or the participant indicated by the applicant is not a Direct Participant of the System, the applicant authorizes the Bank to, without first notifying the applicant, deposit the amount to the account of the beneficiary, via remittance or other means and further agrees that such transaction is governed by the relevant terms and conditions.
7. The Bank shall not be liable for any loss or damage due to omission or delay in sending any message relating to this transfer or in payment or in giving advice of payment; loss of items or any message or signals in transit or transmission or otherwise, mutilation, error, omission, interruption or delay in transmission or delivery of any item, message, signals, letter, telegram or cable, or the actions of omission of any other party involved in this transfer or any law, decree regulation, control, restriction or other act of any governments or other group or groups exercising governmental powers affecting this transfer, whether de jure or de facto, or breakdown or malfunction in or of any computer, mechanical or electronic instruments, apparatus or device, or any act or event beyond the control of the Bank.
8. The applicant shall be responsible for all bank charges imposed by the Bank in relation to the said remittance, including but not limited to any enquiries, amendments and refund request directed to the Bank; while all charges by the beneficiary bank are for the account of beneficiary.
9. The Bank is not responsible to advise the applicant of :-
 - (a) any exchange control or other restriction which may be imposed by the laws or regulations of the country where payment of the remittance is to be effected (The Bank shall not be liable for any loss or delay arising from or in connection with such exchange control or restriction. The applicant is advised to make his/her own enquiries about any exchange control or restrictions); or
 - (b) any charges which may be imposed by beneficiary bank.
10. The applicant may not include conditions to be satisfied before payment can be released to the beneficiary as neither the Bank nor the beneficiary banks can accept responsibility for monitoring such condition.
11. In case of any inconsistencies between the Chinese and the English version of the conditions herein contained, the [English version] shall prevail.